

Shadow of a Drought

L'Ombre d'un Sécheresse



The Colors of Drought

As the days and weeks march on, the shorelines of our ponds are redrawn, each time a bit smaller. Their colors change, too. Receding waters darken into shades of tan and dusky orange. Salt concentrates lethally in the diminishing liquid. As evaporating salt ponds become hypersaline, Halobacteria bring a bright pink color to waters where nothing else can survive.

Les Couleurs de la Sécheresse

Avec l'avance des jours et des semaines, les rives de nos étangs sont redessinées, chaque fois un peu plus petit. Leurs couleurs changent, aussi. Les eaux reculant assombrissent en nuances de beige et orange crépusculaire. Le sel se concentre mortellement dans le liquide diminué. Ainsi que les étangs de sel évaporant deviennent hypersalins, des Halobactéries apportent une couleur rose vif aux eaux où rien d'autre ne peut survivre.



Ghosts in the Mud

If you've ever wondered what animals live beneath the murky surface of our ponds, a drought is certainly one way to find out. Fish, crabs, snails and other aquatic animals dot the advancing mudflats. They often rest perfectly preserved, as if they had been mummified by the sun before scavengers came upon them.

Les Fantômes dans la Boue

Si vous êtes déjà demandé quels animaux vivent sous la surface obscure de nos étangs, une sécheresse est certainement un moyen de le savoir. Des poissons, des crabes, des escargots et d'autres animaux aquatiques pointillent les vasières qui avancent. Ils reposent souvent parfaitement conservés, comme s'ils avaient été momifiés par le soleil avant que les charognards les ont découverts.



Shame Surfaces

Out of sight, out of mind, but dumping trash in a pond never made it go away. Drought reveals some of our worst attributes: laziness, ignorance and a lack of respect for the environment that sustains us. It tells the story of material consumption that outstrips our ability and will to manage our waste, particularly under the inherent constraints of living on the most densely populated island in the Caribbean.

La Honte Émerge

Loin des yeux, loin du cœur, mais jeter les ordures dans un étang n'a jamais les fait disparaître. La sécheresse révèle certains de nos pires attributs: la paresse, l'ignorance et un manque de respect pour l'environnement qui nous soutient. Elle raconte l'histoire d'une consommation matérielle qui dépasse notre capacité et notre volonté de gérer nos déchets, en particulier sous les contraintes inhérentes à la vie sur l'île la plus densément peuplée dans les Caraïbes.



Vintage Cars

How many cars have been dumped into our ponds? A ring of rusted bodies circles Chevrise during the dry season. A water truck crumbles in the mangroves. The drought revealed this carcass in a pond barely bigger than car itself.

Les Voitures des Époques

Combien de voitures ont été déversés dans nos étangs? Un anneau de carrosseries rouillées encerclent La Chevrise pendant la saison sèche. Un camion de l'eau se désagrège dans les mangroves. La sécheresse a révélé cette carcasse dans un étang à peine plus grand que la voiture elle-même.

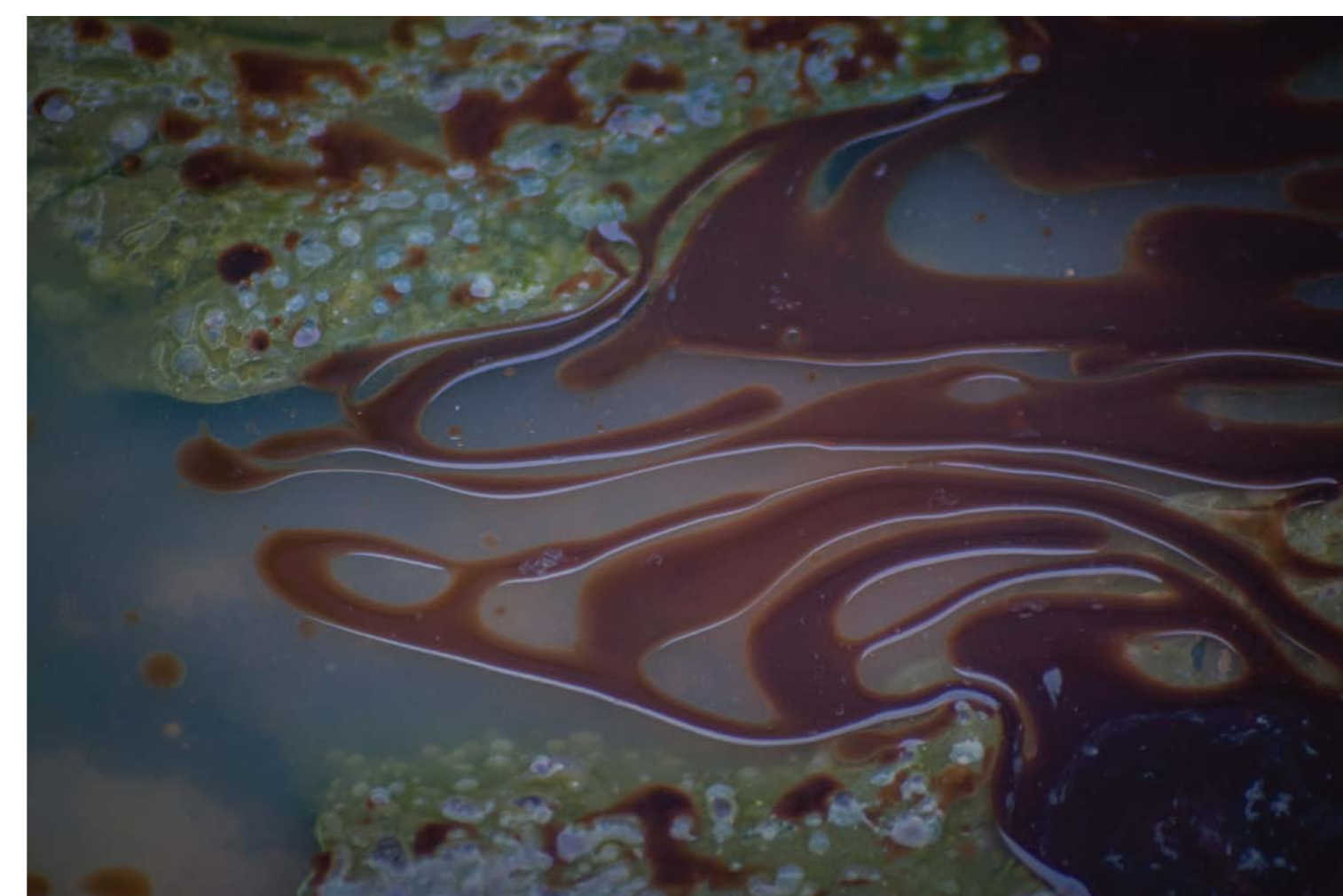


A Different Kind of River

It's not quite a river, and it's not exactly water, but a Muscovy Duck and her ducklings waddle through it anyway. What could be mistaken for the last muddy pool in a drying pond is actually waste water flowing in from a nearby apartment building. Pollution that might normally trickle into ponds unnoticed sticks out like a sore thumb when it's the only water there is.

Un Autre Type de Rivière

Il n'est pas tout à fait une rivière, et il n'est pas exactement l'eau, mais un Canard musqué domestique et ses canetons se dandinent à travers lui de toute façon. Ce qui pourrait être pris pour la dernière flaque d'eau boueuse dans un étang séchant est effectivement l'eau d'égout écoulant de d'un immeuble à proximité. La pollution qui pourrait normalement dégouliner inaperçue dans les étangs devient très évidente quand c'est le seul eau qu'il y a.



Nowhere to Hide

The drought magnifies our misdeeds. Dirty oil twists, joins and splits in liquid patterns on the surface of stagnant water. There is an illusion that what we dump can be absorbed, but that illusion dissolves when our pollution doesn't.

Impossible de Se Cacher

La sécheresse magnifie nos méfaits. L'huile sale se tord, se rejoint, et se divise dans les motifs liquides sur la surface de l'eau stagnante. L'illusion que ce que nous déversons peut être absorbé dissout puisque notre pollution ne le fera pas.



Magical Colors

The strange alchemy of life meets the strange alchemy of humankind. A light rain has brought an explosion of green to the surface of a pond, but who knows what nutrients have supercharged these algae or what proteins have been whipped into a meringue by the wind.

Les Couleurs Magiques

L'étrange alchimie de la vie rejoint l'étrange alchimie de l'humanité. Une pluie légère a apporté une explosion de vert à la surface d'un étang, mais qui sait quelles nutriments ont suralimenté ces algues ou quelles protéines ont été fouettée dans une meringue par le vent.



Beginning Again

With each rain signaling the hope of fertile times ahead, the hills begin transitioning into green again. Leaf by leaf and flower by flower, each tree and plant interprets the weather according to its own biology. Meanwhile, the forecast remains ominous, but far from certain. Only time will tell.

Commençant à Nouveau

Avec chaque pluie signalant l'espoir de périodes fertiles de l'avant, les collines recommencent encore la transition en vert. Feuille par feuille et fleur par fleur, chaque arbre et plante interprète la météo en fonction de sa propre biologie. Dans l'intervalle, la prévision reste inquiétante, mais loin d'être certaine. Seul le temps nous le dira.